

# DER SÜDTIROLER WEIN UND SEINE GESCHICHTE

Südtirol, die einzige Region Italiens, mit den meisten Auszeichnungen für Qualitätsweine. Von unzähligen Weinbauern wurde Südtirol als traditionelles Weinland mitgestaltet und geprägt. Funde von Traubensamen bezeugen das Heimatrecht der Rebe schon in der Eiszeit. In den reizvollen Landschaften haben die Reben schon vor Jahrtausenden ideale Voraussetzungen gefunden. Das Weinland Südtirols zählt zu den ältesten Weinanbaugebieten Mitteleuropas und des gesamten deutschsprachigen Raumes.

Bereits vor Christi Geburt füllte das Volk der Räter im heutigen Südtirol seinen Wein in Holzfässern ab. Als mit der „Via Claudia Augusta“ die erste Alpenverbindung entstand, brachten Pilger und Kaufleute von ihren Reisen auch neues Wissen in Sachen Weinbau und veredelte Rebenetzlinge mit zurück nach Südtirol.

Ab dem 8. Jahrhundert n. Chr. erwarben fränkische und bayerische Klöster Weingüter im klimatisch bevorzugten Südtirol und benannten die ersten Weine wie „Pötzner“ und „Traminer“ nach ihrer Herkunft. Im Jahre 1525 erwähnte der Bauernführer Michael Gaismair erstmals die Sorte Lagrein.

Besonders gefördert wurde Südtirols Weinbau unter der Habsburgermonarchie. Die Anzahl der Rebsorten nahm zu, Riesling und Burgundersorten zogen in die Südtiroler Weingüter ein – und um 1900 leider auch die aus Amerika eingeschleppten Rebkrankheiten.

Seit 1980 erlebt der Südtiroler Weinbau dank Modernisierung und konsequentem Qualitätsdenken einen nachhaltigen Aufschwung. Der alpine Charakter in Kombination mit dem mediterranen Charme machen Südtirols Weine heute in und außerhalb Italiens beliebter als je zuvor.

## IL VINO DEL ALTO ADIGE E LA SUA STORIA

Generazioni di viticoltori hanno contribuito a fare dell'Alto Adige un territorio tradizionale del vino. Ritrovamenti di semi d'uva testimoniano la presenza della vite già dall'era glaciale. Da diversi millenni nella nostra regione le vigne hanno trovato condizioni ideali. Le nostre zone sono tra le più antiche regioni vinicole dell'Europa centrale.

Ancora prima della nascita di Cristo, il popolo dei Reti in Alto Adige usava le botti di legno per la conservazione del vino. Da quando la "Via Claudia Augusta" è diventata il primo collegamento alpino, pellegrini e mercanti hanno portato mode e conoscenze nel campo della viticoltura.

A partire dall'ottavo secolo d.C. i monasteri bavaresi e franchi hanno acquisito e coltivato vigneti in Alto Adige grazie al clima favorevole e hanno nominato i primi vini "Pötzner" e "Traminer", a seconda della relativa zona di origine. Nel 1525 il leader delle lotte contadine „Michael Gaismair“ ha menzionato per la prima volta alla varietà „Lagrein“.

Durante il dominio della monarchia Asburgica la viticoltura in Alto Adige ha vissuto un periodo di grande sviluppo. Il numero delle varietà è aumentato velocemente e le varietà Riesling e Pinot hanno fatto il loro ingresso nei vigneti altoatesini. Ma nel 1900 purtroppo sono state importate anche le malattie della vite dall'America.

Dal 1980, grazie alla modernizzazione ed alla salvaguardia della qualità, la viticoltura altoatesina sta vivendo grandi successi. Il connubio tra il carattere alpino e il fascino mediterraneo fa apprezzare come non mai i vini dell'Alto Adige sia in Italia che all'estero.

## SEKT & PROSECCO

Kellerei Arunda Vivaldi	„Arunda Rosé Brut Excello“		€ 29,00 -
<i>Vollfruchtig, cremig-weinig und schmeichelnd im Geschmack, ausgewogen und angenehm zu trinken dank des harmonischen Zusammenspiels einer leichten Restsüße-Note und einem wohlschmeckend-klaren Abgang, der an Mandeln erinnert.</i>			
<i>Piacevolmente fruttato, cremoso e vinoso al gusto si fa bere con piacere grazie all'equilibrato gioco tra un tocco di zucchero residuo e una nota amarognola, che sa di mandorla.</i>			
Giulio Ferrari	„Ferrari Perlé “	2009	€ 39,00 -
<i>Intensives Gelb mit goldenen Reflexen. Die Perlage ist sehr fein und lang anhaltend. Ein Intensives und besonders feines Bouquet, mit Eindrücken von Mandelblüten und Renetten, leicht gewürzt von einem Hauch Brotkruste.</i>			
<i>Giallo intenso con riflessi dorati. Il perlage é finissimo e persistente. Bouquet intenso di particolare finezza, con sentori di fiori di mandorlo e mela renetta, leggermente speziati con un accenn di crosta di pane.</i>			
Foss Marai	„Marai de Marai“ Extra Dry		€ 16,50 -
<i>Ein frischer Schaumwein zart strohgelber Farbe mit grünlichen Reflexen und von einer feinen Perlage durchzogenen Klarheit. Besitzt ein fruchtiges Aroma nach grünem Apfel und Akazienblumen.</i>			
<i>Uno spumante fresco, dal colore paglierino tenue con riflessi verdognoli e una delicata limpidezza. Un intenso profumo fruttato di mela verde e fiori d'acacia, seguito da un gusto snello e morbido.</i>			
Ruggeri	„Vecchie Viti“	2014	€ 34,00 -
<i>Ein Spitzen-Prosecco, gekeltert aus Trauben der ältesten Reben des Weinbaugebietes Valdobbiadene. leicht und nett aber nicht harmlos, fröhlich und unkompliziert aber anspruchsvoll.</i>			
<i>Un picco Prosecco, vinificato da uve di vitigni più antichi della regione vinicola Valdobbiadene. semplice e bello, ma non innocua, divertente e rilassato ma sofisticato.</i>			

## ROSÉWEIN / VINI ROSE

St. Michael Eppan	„Lagrein Kretzer“	2014	€ 16,50 -
<i>Fruchtig und samtig, leichter Körper, stark an frische Trauben erinnernd.</i>			
<i>Profumato fruttato e morbido, corpo leggero e sapore vinoso.</i>			
Kellerei Tramin	„Lagrein Rosé“	2014	€ 17,00 -
<i>Ist ein rosa- bis hellrubinroter Wein mit zartem und angenehmem Geruch.</i>			
<i>È un vino con sfumature dal rosa al rubino brillante, con un odore delicato e gradevole.</i>			

## WEISS WEINE / VINI BIANCHI

Kellerei Giralan	<b>„448“</b>	2015	€ 16,00
<p><i>Frische, zarte Duftnoten, Säure und Gleichgewicht mit einer leichten aromatischen Note.</i>  <i>Fresco, dall' aroma delicato, acidità ed equilibrio con una leggera nota aromatica.</i></p>			
Stiftskellerei Neustift	<b>„Kerner“</b>	2015	€ 21,00 -
<p><i>Grünlich bis hellgelb in der Farbe mit ein Bouquet Pfirsich, Aprikosen und Mandarinennoten an der Nase, sehr lebhaft, saftig und rassig am Gaumen, mit mineralischem Abgang.</i>  <i>Da giallo paglierino a giallo verdo gnolo nel colore, abbina a note floreali, sentori di pesca ed albicocca. Fresco, sapido, con note minerali.</i></p>			
St. Michael Eppan	<b>„Riesling Montiggl“</b>	2015	€ 22,50 -
<p><i>Er ist geprägt von, wohlriechenden Aromen die an frische Pfirsiche erinnern. Im Geschmack Elegant und Trocken.</i>  <i>È caratterizzato da intensi aromi fragranti che ricordano le pesche fresche. Il gusto è elegante e asciutto.</i></p>			
Kellerei Tramin	<b>„Gewürztraminer“</b>	2015	€ 20,00 -
<p><i>Aromatischer und körperreicher Weißwein. Ausgeprägtes Aroma nach Rosenblättern, Zimt und Nelken.</i>  <i>Vino bianco aromatico e corposo. Pronunciato aroma di petali di rosa, cannella e chiodi di garofano.</i></p>			
Kellerei Terlan	<b>„Sauvignon Winkel“</b>	2015	€ 24,00 -
<p><i>Leuchtende Farbe mit strohgelben Reflexen. Sehr fruchtbetont Aromen von Aprikosen, Mandarinen und Passionsfrucht vermischen sich mit aromatischen Duftkomponenten von Holunderblüten, Brennnessel und Minze. Am Gaumen frisch knackige Säure.</i>  <i>Un colore luminoso con riflessi giallo-paglierino. Spiccano gli aromi fruttati di albicocca, mandarino e frutto della passione, che si sovrappongono alle componenti olfattive aromatiche del fiore di sambuco, dell'ortica e della menta. Al palato, fresca acidità croccante.</i></p>			
St. Michael Eppan	<b>„St. Valentin Sauvignon“</b>	2015	€ 28,50 -
<p><i>Sein unverkennbares dichtes Sortenaroma erinnert an Holunder, frische Brennnessel, Holunderblüten und reife, schwarze Johannisbeere.</i>  <i>Il suo caratteristico denso aroma varietale ricorda il sambuco e l'ortica fresca, i fiori di sambuco e il ribes maturo.</i></p>			
Kellerei Tramin	<b>„Pepi“ Sauvignon</b>	2014	€ 23,00 -
<p><i>Dieser Wein besitzt eine leichte strohgelbe Farbe mit grünlichem Schimmer. Der blumige Duft und hat ein eigenwilliges, an Holunder und Brennnessel erinnerndes Sortenbukett, mit leichten gelbfruchtigen Aromen von exotischen Früchten und einheimischen Gewächsen wie Pfirsich und Stachelbeeren.</i>  <i>Dal caratteristico colore giallo paglierino dai riflessi verdo gnoli, il suo profumo è spiccatamente fiorito con iniziali sensazioni di sambuco e ortica che evolvono in leggeri sentori esotici di mango e papaya oltre che di pesca e uva spina.</i></p>			

Kellerei Schreckbichl	<b>Chardonnay „Altkirch“</b>	2015	€ 17,50 -
	<i>Harmonisch ausbalanciert am Gaumen mit typischen exotischen Noten wie Ananas und Mango. Armoniosamente bilanciato al palato, con tipiche note esotiche come ananas e mango.</i>		
Kellerei Tramin	<b>„Moritz“ Weissburgunder</b>	2015	€ 20,70 -
	<i>Mineralisch, schöne Säure, ein frisch-fruchtiger Weißwein mit einem trockenen, fülligen Geschmack, Minerale, bella acidità, un vino bianco fresco e fruttato bianco con un gusto corposo e asciutto.</i>		
Kellerei Schreckbichl	<b>„Weisshaus“ Weissburgunder</b>	2013	€ 22,00 -
	<i>Feiner Duft nach frischem Apfel und Birne, elegant und vielschichtig im Trunk, mit jahrgangstypischer Säurestruktur und mineralischem Nachgeschmack, Bell' aroma di mela fresca e pera, elegante e complesso all' assaggio con acidità marcata dell' annata.</i>		
St. Michael Eppan	<b>„Schulthaus“ Weissburgunder</b>	2015	€ 19,50 -
	<i>Strohgelbe Farbe mit grünem Schimmer entfaltet der Weißburgunder Schulthaus eine breite Geruchspalette, die von Apfel-, Aprikosen-, Birnen-, und leichten Zedernholztönen bestimmt wird. Dal colore giallo paglierino con riflessi verdi si svolge il Pinot Bianco Schulthauser sviluppa una vasta gamma di odori, che è caratterizzata dalla mela, dall' albicocca, e dalla pera e da lievi toni di cedro.</i>		
Kellerei Tramin	<b>„Unterebner“ Pinot Grigio</b>	2013	€ 28,00 -
	<i>Er hat feine, elegante Aromen von Blütenhonig und tropischen Früchten, mit Vanillegeschmack und leicht buttrigen Noten. Säure und Körper sind sehr ausgeglichen. Piacevoli ed eleganti aromi di miele e frutti tropicali, con sapore di vaniglia e note leggermente burrose. Acidità e corpo sono molto equilibrati.</i>		
Kellerei Tramin	<b>„Stoan“ Cuvée</b>	2014	€ 31,00 -
	<i>Besitzt ein gefühlvoll eingesetztes Holz, das die typischen Nuancen des Chardonnay und Weißburgunder hervorhebt. Leichte aromatische und verführerische Duftnoten der Sauvignon und Gewürztraminer Trauben fügen diesem Cuvée Eleganz und Frische hinzu. Le sfumature del legno amorevolmente impiegato mettono in risalto le stonalità tipiche dello Chardonnay e del Pinot Bianco. Legeri profumi aromatici e seducenti delle uve di Sauvignon e Gewürztraminer aggiungono a questa cuvée eleganza e freschezza.</i>		

## ROT WEINE / VINO ROSSO

Kellerei Tramin	<b>„Hexenbichler“</b>	2014	€ 18,50 -
	<i>Angenehmer Fülle und anhaltenden, runden Geschmack, dank der geringen Erntemenge der alten Rebstöcke.</i>		
	<i>Piacevole e ricchezza, gusto rotondo e persistente merito della scarsa raccolta di vecchi vitigni.</i>		
Weingut Glöggel Hof	<b>„St. Magdalener“ Classico</b>	2015	€ 21,50 -
	<i>Leuchtendes Rubinrot. Frische Frucht mit Noten von Kirschen, Veilchen und roten Früchten.</i>		
	<i>Rosso rubino brillante. Frutta fresca con note di ciliegia, viola e frutti rossi.</i>		
St. Michael Eppan	<b>„Blauburgunder“ Riserva Pinot Noir</b>	2012	€ 22,50 -
	<i>Wegen der Farbe, dem Geschmack und dem Geruch ist er ein besonderer Rotwein, mit Noten von Früchten und ansprechender Vanille.</i>		
	<i>Per colore, sapore e profumo è un vino rosso speciale. Sapori di frutta e note di vaniglia interessanti.</i>		
Kellerei Schreckbichl	<b>„Blauburgunder Riserva“ St. Daniel</b>	2013	€ 26,50 -
	<i>Gewachsen in höher gelegenen kühlen Lagen zwischen Auer und Montan, belohnt uns der Wein mit einem hochreifen Aromenspiel von roten, reifen Früchten.</i>		
	<i>Cresciuto in alti strati freddi tra Ora e Montagna, questo vino ci regala aromi molto maturi di frutti rossi.</i>		
Kellerei Tramin	<b>„Lagrein“</b>	2015	€ 18,50 -
	<i>Rubin bis dunkelgranatroter Farbe. Er duftet nach Veilchen und Brombeeren und ist voll und samtig im Geschmack.</i>		
	<i>Di colore da rubino a granato scuro. Profuma di viole e more ed è pieno e vellutato nel gusto.</i>		
Kellerei Kurtatsch	<b>„Lagrein Frauenriegl“</b>	2013	€ 21,50 -
	<i>Duftend nach Brombeeren und Schokolade. Fleischige Fülle, und kräftig-warmes Tannin und frische Säure.</i>		
	<i>Sentori di more e cioccolato. Pienezza carnosa, tannini vigorosi e caldi e fresca acidità.</i>		
Kellerei Tramin	<b>Lagrein „Urban“</b>	2012	€ 34,50 -
	<i>Rubin- bis dunkelgranatroter Farbe. Er duftet nach Veilchen und Brombeeren und ist voll und samtig im Geschmack, mit leicht herben Nuancen.</i>		
	<i>Di colore da rubino a granato scuro. Profuma di viole e more ed è pieno e vellutato con note leggermente amari.</i>		
Kellerei Bozen	<b>„Merlot Siebeneich Riserva“</b>	2013	€ 34,00 -
	<i>Rubinrote Farbe, Geruch nach roten Beeren und Gewürzen, sortentypisch fruchtig und der typischen Merlot Sanftheit.</i>		
	<i>Colore rosso rubino, profumo di frutti di bosco e spezie, sapore fruttato caratteristico della varietà e la tipica delicatezza del Merlot.</i>		

Kellerei Tramin	<b>„Cabernet Sauvignon“</b>	2014	€ 18,50 -
	<i>Er besitzt Anklänge von schwarzer Johannisbeere, Dörrobst, Schokolade, grüner Paprika, Zedernholz und Tabak.</i>		
	<i>Ha sentori di ribes nero, frutta secca, cioccolato, pepe verde, legno di cedro e tabacco.</i>		
Kellerei Schreckbichl	<b>„Cabernet Sauv. Ris.“ Kastelt</b>	2013	€ 22,50
	<i>Konzentrierte Frucht nach Chassis und Waldbeere. Im Geschmack feingliedrige Gerbstoffe die dem Wein Fülle und Rückgrat verleihen.</i>		
	<i>Concentrato di frutta che sa di cassis e more. Al gusto i tannini sono delicati e conferiscono al vino pienezza e nerbo.</i>		
Kellerei Kurtatsch	<b>„Soma“ Merlot/Cabernet</b>	2013	€ 31,00 -
	<i>Aromen von wilder Kirsche, schwarzer Johannisbeere, Dörrobst, Schokolade, Zedernholz und etwas nach Tabak.</i>		
	<i>Aromi di ciliegia selvatica, ribes nero, frutta secca, cioccolato, legno di cedro e un cenno di tabacco.</i>		
St. Michael Eppan	<b>„De Piano Cuvée“ Merlot/Cabernet</b>	2012	€ 26,00 -
	<i>Eine Komposition aus 55% Merlot und 45% Cabernet. Mit weichen Tanninen Geruch nach Lakritze voller roten Beeren und Gewürze.</i>		
	<i>Una miscela al 55% di Merlot e 45% di Cabernet. Con tannini morbidi odore di liquirizia, frutti rossi maturi e spezie.</i>		
Pranzegg	<b>i.E.a. „Quirein“</b>	2013	€ 42,00 -
	<i>Lagrein und ein wenig Cabernet Franc und Teroldego</i>		
	<i>Bitterschokolade, reife Cranberries, Brombeeren und zimt charakterisieren diesen dunklen rotwein.</i>		
	<i>Viel Frucht in der Jugend, fein belegende Gerbstoffe sowie animierende Gerbsäure.</i>		
	<i>Lagrein con piccole percentuali di Cabernet Franc e Teroldego</i>		
	<i>Cioccolato fondente, mirtilli rossi maturi, more e cannella caratterizzano questo vino rosso scuro.</i>		
	<i>Un sacco di frutta in gioventù, tannini fini che occupa l'animazione tannini.</i>		
Kellerei Bozen Gries	<b>„Mauritius“ Merlot/Lagrein</b>	2012	€ 37,00 -
	<i>Er besitzt ein dunkles Granatrot. Konzentrierte Frucht, wie reife Waldbeeren, leichte Gewürznoten schöne Kakaotöne im geschmack Dichter und komplexer Wein mit feinen Gerbstoffen und langem Abgang.</i>		
	<i>Ha un frutto Granatrot. concentrato scuro, come frutti di bosco maturi, piccante luce le note bella toni di cacao in gusto poeta é un vino complesso con tannini fini e un ha un finale lungo.</i>		
Kellerei Tramin	<b>„Loam“</b>	2012	€ 38,50 -
	<i>Granat- bis dunkelgranatrote Farbe, Geruch an herben Aromen von wilder Kirsche, schwarzer Johannisbeere, Dörrobst, Schokolade und Zedernholz.</i>		
	<i>Di colore granato tendente allo scuro, odore di aromi aspri di ciliegia selvatica, ribes nero, frutta secca, cioccolato e legno di cedro.</i>		



*Schon Hippokrates verstand guten Wein zu genießen...*

*Der Wein ist ein Ding, in wunderbarer Weise für den Menschen geeignet,  
vorausgesetzt, dass er bei guter und schlechter Gesundheit sinnvoll und in rechtem  
Maße verwendet wird.*

*Hippokrates*



*Anche Ippocrate sapeva apprezzare il buon vino...*

*Il vino è un elemento meravigliosamente in armonia con gli esseri umani,  
a condizione che sia consumato consapevolmente e nella giusta misura  
in salute e in malattia.*

*Ippocrate*